

## **Ecología solicita sus comentarios sobre los Resultados de la Investigación y las Alternativas de Limpieza Propuestas**

Usted tiene una oportunidad de decirle al Departamento de Ecología del Estado de Washington de lo que piensa sobre dos borradores de reportes preparados para el sitio de la Terminal de Depósito de Combustible en Pasco de la Compañía Chevron Pipe Line. El sitio es propiedad de la Compañía Northwest Terminal y es operado por la Compañía Chevron Pipe Line. También, la Compañía Tidewater Terminal es propietaria de las tuberías en el sitio. El sitio está ubicado en el margen del Río Snake cerca del 2900 Sacajawea Park Road en Pasco, Condado de Franklin, Washington (ver la Figura 1).

La Compañía Chevron Pipe Line (CPL) y la Compañía Tidewater Terminal (Tidewater) entraron en un acuerdo legal con el Departamento de Ecología del Estado de Washington en 2009. El acuerdo requiere que las dos compañías lleven a cabo una Investigación Correctiva y un Estudio de Factibilidad en el sitio. El objetivo de la Investigación Correctiva fue el de determinar la extensión de la contaminación de petróleo. El Estudio de Factibilidad evaluó posibles opciones de limpieza. Los resultados de la investigación y del estudio fueron unificados en el Reporte de la Investigación Correctiva y del Estudio de Factibilidad, que está ahora disponible para revisión y comentario.

Los productos del petróleo son los principales contaminantes conocidos y los de interés en este momento. Estos incluyen diesel, combustible de aviación, y gasolina en el suelo y agua subterránea.



Sitio de la Terminal de Depósito de Combustible en Pasco de la Compañía  
Chevron Pipe Line

### **Se aceptan comentarios**

Del 14 de Noviembre al 14 de Diciembre, 2011

Acomodaciones de **ADA** o documentos en un formato alterno, llame a Carol Bergin 509/329-3546, 711(servicio de retransmisión), ó 877-833-6341 (TTY).

### **Para asistencia en Español**

Richelle Perez 360/407-7528

**Если вам нужно помощь по русский,  
звоните** Tatyana Bistresky 509/928-7617

### **Envíe sus Comentarios y Preguntas Técnicas**

William J. Fees, P.E.

WA Department of Ecology  
4601 N. Monroe St., Spokane WA 99205-1295  
Llame al 509/329-3589 o por  
e-mail a wfee461@ecy.wa.gov

### **Preguntas sobre Participación Pública**

Carol Bergin  
WA Department of Ecology  
4601 N. Monroe St., Spokane, WA 99205-1295  
Llame al 509/329-3546 o por  
e-mail a carol.bergin@ecy.wa.gov

### **Donde Puede Revisar Documentos**

**WA Department of Ecology**  
Kari Johnson, Public Disclosure  
WA Department of Ecology  
4601 N. Monroe St., Spokane, WA 99205-1295  
Llame para una reunión al 509/329-3415

### **Mid Columbia Library**

1320 West Hopkins Street  
Pasco, WA 99301-5097

### **Sitio de Internet de la Limpieza de Tóxicos**

<https://fortress.wa.gov.ecy/gsp/Sitepage.aspx?csid=4867>

Sitio de Instalaciones ID No. 55763995

Sitio Contaminado ID No. 4867

Se le invita a:

- **Revisar** el Reporte de la Investigación Correctiva y del Estudio de Factibilidad en los lugares listados en la columna a la derecha en la página 1.
- **Enviar** sus comentarios a William J. Fees de Ecología entre el 14 de Noviembre al 14 de Diciembre, 2011. Su información se incluye en la columna a la derecha en la página 1.

## El Sitio no Afecta el Agua Potable

Vecinos del Parque de Casas Móviles Lakeview expresaron sus preocupaciones sobre el agua potable durante el inicio del proceso de investigación. Estos vecinos obtienen su agua potable a través del sistema de agua potable de la Ciudad de Pasco, el cual no está conectado con el agua subterránea en el sitio. El trabajo de limpieza en el sitio no debe afectar el agua potable. Información actual sobre el agua subterránea indica que los contaminantes en el sitio no están siendo transportados hacia el área del parque de casas móviles.

### ¿Por Qué es Importante ésta Limpieza?

- Productos de petróleo en el suelo o en el agua subterránea pueden ser dañinos a la salud humana y al medio ambiente si exceden ciertos niveles.
- El Reporte de la Investigación Correctiva y del Estudio de Factibilidad provee los datos necesarios sobre los contaminantes, los cuales ayudaran en el desarrollo de métodos de limpieza.
- La limpieza final mejorará la protección para la salud humana y el medio ambiente.

## Antecedentes del Sitio

Hay 18 tanques sobre la tierra que se usan para guardar productos de petróleo en el sitio de 33-

acres. El sitio ha sido usado como una instalación para el depósito de combustible desde 1950. El combustible fluye a través de tuberías desde Salt Lake City, Utah, a la terminal en Pasco. El combustible también es transferido de la instalación de carga y descarga de barcazas situada en el río a la terminal Chevron. El combustible es transportado desde la terminal a otras localidades a través de camiones cisterna, barcazas o tuberías.

A mediados de la década de 1980, productos de petróleo fueron descubiertos en algunos de los pozos de control de agua subterránea en el sitio, y se observó un resplandor aceitoso a lo largo de la margen del Río Snake. Se llevaron a cabo investigaciones, y se determinó que había una fuga en una tubería que transportaba combustible de aviación. Se removieron del área del resplandor todas las tuberías de poca profundidad que provenían de la terminal. Suelo contaminado a poca profundidad y productos del petróleo fueron removidos a lo largo de la margen y en su lugar fue colocado suelo limpio. Más pozos de control fueron instalados y se tomaron pasos adicionales para limpiar la contaminación en el agua subterránea.

En el 2000 una descarga de gasolina fue descubierta en el sitio. La descarga provino de una fuga en la tubería de transferencia de Tidewater que transporta combustible entre Chevron y la terminal cercana de Tidewater. Tidewater llevo a cabo investigaciones del suelo y del agua subterránea e hizo trabajos de limpieza de la contaminación.

En 2009, Ecología entró en una Orden de Acuerdo con Chevron y Tidewater que les requirió llevar a cabo una Investigación Correctiva y un Estudio de Factibilidad en el sitio. La investigación proveyó información adicional sobre las condiciones anteriores y actuales en el sitio, acciones de limpieza hechas en el pasado y su efectividad, y determinó que más se necesitaba hacer en el sitio para proteger la salud humana y el medio ambiente.

## Resultados de la Investigación Correctiva

Se llevaron a cabo varias acciones de limpieza en



el sitio entre 1983 y 2008. Se instalaron sistemas de tratamiento para tratar productos de petróleo en el suelo y agua subterránea que incluyen diesel, combustible de aviación, y gasolina.

Pozos de control del agua subterránea fueron instalados para proveer información continua sobre la eficacia de los sistemas de tratamiento. Los sistemas de tratamiento fueron abandonados en 2003 y el control indica que el sitio mismo se está limpiando en forma natural. La calidad del agua subterránea continúa mejorando, y la mayoría de pozos examinados cumplen con los estándares estatales.

### **Alternativas de Limpieza del Estudio de Factibilidad**

El Estudio de Factibilidad evaluó tres alternativas para la limpieza de productos de petróleo en el sitio. Las alternativas se enumeran abajo. Los PLPs proponen la Alternativa 1 como la alternativa preferida.

- ❖ Alternativa 1 permite que los contaminantes que quedan sean removidos en forma natural con el tiempo y continúa el uso de barreras físicas que limitan el acceso y uso del terreno.
- ❖ Alternativa 2 permite que los contaminantes que quedan sean removidos en forma natural con el tiempo y continúa el uso de barreras físicas que limitan el acceso y uso del terreno. Ésta alternativa agregaría

compuestos que liberan oxígeno en ciertos pozos de control para mejorar el proceso natural.

- ❖ Alternativa 3 permite que los contaminantes que quedan sean removidos en forma natural con el tiempo y continúa el uso de barreras físicas que limitan el acceso y uso del terreno. Ésta alternativa usaría un sistema de ventiladores para proveer ventilación adicional y mejorar los procesos naturales.

Ecología determinará cual alternativa es la mejor para el sitio y presentará la decisión en un documento titulado Borrador del Plan de Acción de Limpieza (DCAP por sus siglas en Inglés). Ecología considerará comentarios del público sobre el DCAP antes de finalizarlo.

### **¿Qué Pasa Después?**

Ecología revisará y responderá a todos los comentarios recibidos **antes del 14 de Diciembre, 2011**. Un Resumen de Respuestas será preparado por escrito y enviado a todos aquellos que dieron comentarios y estará disponible en todos los lugares para revisar documentos listados en la columna de la derecha de la página 1. Si es apropiado, Ecología hará modificaciones al reporte en base al comentario público. Si no se hacen cambios, el reporte será final.

Figura 1

